

## 문화재의 국제교류에 관한 권고

Recommendation concerning the International Exchange of Cultural Property

1976.11.26

케냐 나이로비 제 19차 유네스코 총회에서 채택



## 문화재의 국제교류에 관한 권고

### Recommendation concerning the International Exchange of Cultural Property

1976년 11월26일

제 19차 유네스코총회에서 채택

1976년 10월 26일부터 11월 30일까지 나이로비에서 열린 제 19차 유네스코총회는,

문화재는 문명의 기본요소와 자연적 문화요소로 구성됨을 **상기하고**,

다양한 문화 분야에서 이루어진 업적에 대한 지식의 충분한 교환을 지향하는 문화 교류의 확장과 증진은 관련된 문화를 살찌우게 하는 데 **기여하고**,

이는 각각의 문화의 독특한 성격에 대한 적절한 평가와 전 인류의 문화유산을 구성하는 다른 문화들의 가치에 대한 평가와 관련된다는 것을 **고려하고**,

문화재의 불법유통과 문화재의 피해에 대한 통제가 법적, 과학적, 기술적 조건에 의해 규제될 때, 문화재의 국제적 유통은 국가간의 상호 이해 촉진의 강력한 수단이 됨을 **고려하고**,

문화재의 국제적 교류는 아직도 대체로 관계국이 직접 찾아가는 식의 활동에 의존하고 있고 이는 문화재의 가격이 오르는 투기를 일으키는 경향이 있어서 가난한 국가나 기관의 접근을 불가능하게 하는 동시에 불법거래의 확산을 촉진시키고 있음을 **고려하고**,

문화재의 국제거래의 숨은 동기가 사심이 없을 때도 일반적으로 발생하는 행동들은 단기간의 대부, 중장기계획하의 기탁, 기증과 같은 일방적인 서비스를 초래함을 **고려하고**,

이러한 일방적인 작업들은 그들의 비용과 관련된 규제나 대책의 복잡다단함 때문에 여전히 숫자나 범위 면에서 제한되고 있다는 것을 **고려하고**,

반면에 그러한 것이 확장되는 것을 감소시키거나 제거하는 것은 매우 바람직한 일이며 모든 기관들이 서로 동등한 입장에서 신뢰감을 바탕으로 이를 실행하는 것이

역시 중요한 일이란 것을 **고려하고**,

많은 문화 기관들은 그들의 재정적 원천이 어디든지 간에 몇 개의 동일하거나 유사하며 널리 알려진 기원과 논의대상이 될 수 없는 문화적 대상을 소유하고 있으며 이들 중 몇몇은 대다수의 연구소들은 중요도가 부차적이거나 떨어져서 다른 나라 연구소에 의해서 가치가 확장됨을 환영하고 있음을 **고려하고**,

문화 기관사이의 교환이 조직적인 정책이 되면 대상 아이টে을 반복적으로 부족한 부분에 첨가되어 질 수 있어서 모든 기관들에 풍부함을 더하는 것 뿐 아니라 각국의 유산을 모두 합하여 세계 공동문화유산으로 사용되게 이끌 수 있음을 **고려하고**.

교류정책은 유네스코 작업의 결과로 체결된 다양한 국제협정에서 권고되었음을 **상기하고**,

위에서 언급한 문서규정들이 제한적이고 되고 있으며, 또한 일반적으로 말해서, 무관심한 문화기관간의 실제적인 교류는 잘 이루어지지 않는 반면 있다 해도 이런 교류가 종종 비밀이거나 잘 알려지지 않은 것에 대해 **주목하고**,

따라서 한쪽 방향으로만 대부, 기탁, 또는 제공할 것이 아니라, 양방향 혹은 여러 방향으로 교류가 동시에 이루어지게 개발함이 필수적임을 **고려하고**,

문화재의 국제적 교류에 관한 제안이 의제 26으로서 **상정된 바**,

제 18차 총회에 회원국들에게 이 문제를 권고의 형태로 취할 것을 **결정한 바**,

1976년 11월 26일 본 권고를 **채택한다**.

총회는 회원국에게 법적으로나 다른 단계에서 요구되어지는 구조적 체계나 각국의 실천에 따라서 본 권고가 형성한 원칙의 영역 내에서 영향력을 행사함으로써 다음의 조항을 적용할 것이다.

총회는 회원국들이 총회에 의해서 결정된 형태와 날짜까지 본 권고에 따라서 행해진 활동에 대한 보고서를 제출해야 한다고 권고한다.

## I. 정 의

### 1. 본 권고의 목적상:

'문화 기관'은 문화재를 양양시키고 연구, 보전하며 대중에게 쉽게 알릴 목적으로 일반적 이익을 조정하기 위하여 영구적으로 설립된 것으로 각 국가의 권한 있는 당국에 의해 승인된 기관이다;

'문화재'란 인류창조와 자연 진화의 증거이자 표현임을 의미하는 아이টে에 부여되고, 각국의 유력 단체의 의견이 역사적, 예술적, 과학적이거나, 기술적 가치와 이익 등 다음에 범주에 따르는 아이টে에 가르킨다:

(가) 동물학적, 식물학적이며, 지질학적인 표본들;

(나) 고고학적 대상물들;

(다) 인종학적 기록이나 물품;

(라) 정교한 예술작품과 응용 예술품;

(마) 문학적, 음악적, 사진과 영화학적 작품들;

(바) 고문서들과 서류;

'국제교류'는 다른 국가 문화 기관간의 관심이 있는 당사자간에 일치하는 상태에서-대부의 형태이건 공탁이건 팔거나 주거나 - 문화재를 사용, 보존하는 소유권을 교류하는 것을 뜻한다.

## II. 권고된 방안들

2. 모든 문화재는 인류 공동의 유산의 부분을 구성하고, 모든 회원국가는 그것을 소유한 나라뿐 아니라 국제사회 공동으로 책임을 져야 한다. 회원국들은 지역적 그리고 지방 당국들이 요구하는 능력의 범주 내에서 다른 나라의 문화 기관들과 공동으로 문화재 유통의 발전을 위해 다음의 방안들을 채택해야 된다.

3. 회원국들은 각 개별국가의 법률, 헌법체계, 특별한 상황에 맞추어 현행법률과 규정을 채택하고, 상속, 세금, 관세에 관한 새로운 법률과 규정을 도입한다. 그리고 문화기관간에 문화재의 국제교류 목적으로 다음의 활동들을 쉽고 가능하게 하기 위하여 필요한 모든 수단을 채택한다:

(가) 문화재의 한정적이고 일시적인 수출입과 이송;

(나) 소유권의 이전 및 문화기관이나 공공단체에 속한 문화재의 제한, 철폐.

4. 회원국은 당국의 관리 하에 있건 문화기관에 속해 있건 설립이 유용하다고 생각되면 육성해야 한다. 문화재의 교류를 제공받고 서류를 요구받으며 국제 교환을 더 확산시킨다.

5. 교류의 제의는 서류에 기재되어야 한다. 즉 품목의 법적 지위가 국내법과 조화가 되고, 제의기관이 이 목적과 관련된 법적 자격을 가져야만 교류가 성립될 수 있다.

6. 교류의 제의는 충분한 과학적, 기술적, 요청이 있으면 문화적 이용, 보존, 복원을 위한 최적의 조건을 보장하는 법적 문서들이 포함되어야 한다.

7. 교류협정에는 문화재를 받는 기관은 문화재의 적절한 보호를 위한 모든 필요한 수단을 준비하고 있다는 증명서가 포함되어야 한다.

8. 문화기관은 추가적 예산이 주어지거나 현재의 재정지원 수준에서 비축하거나 국제교류를 쉽게 이행할 수 있게 해야 함을 숙고해야 한다.

9. 회원국에서는 문화재가 대출되는 기간 동안 수송기간을 포함해서 노출된 사이에 발생될지 모를 위험에 특별히 조심해야 한다. 특히 물품의 위대한 가치에 대해 정부의 보증서와 보상체계를 인지하여야 하며 몇몇 국가에선 벌써 시행하고 있다.

10. 회원국은 각국의 법률적 관례와 조화하여 문화재의 국제 교류와 관련된 다양한 작업을 수행할 임무를 맡을 적당하고 특별한 단체를 조사해야 한다.

### III. 국제협력

11. 모든 유능한 조직을 지원하고, 지역적, 국가적, 국제적, 범정부적, 또는 무정부적이건, 그들의 법률적 관례와 조화하여, 회원국들은 정보의 확장 소식을 알리고 모든 회원국가의 문화 기관을 격려하며, 국제적인 문화재를 책임진 모든 영역에 있는 전문가 - 행정상의 학술상의 그리고 과학적인 - 들이 이러한 문화재의 교류에 참여를 고무시켜 문화재 국제적 유통의 모든 형태를 발전시키면 더 나은 상호 이해를 촉진시키는데 중요한 공헌을 할 수 있을 것이다.

12. 이 캠페인은 특히 다음의 몇 가지 점을 따라야 한다:

(1) 문화기관은 이미 결론지었다. 즉 문화재의 국제적 유통에 관한 협정은 의문시되는 특별품목의 묘사, 평가, 다른 특별한 기술적 세부사항과 같은 특별조항이 아니라 모든 일반조항을 선전하도록 요청되었고, 모델로 사용되었다;

(2) 특별한 적임기구와 국제 박물관 협회는 문화재 유통의 가능한 형태와 강조할 만한 특징을 기술한 책자를 하나 이상 제작, 확산시켜야 된다. 이 책자에는 가능한 형태의 협의서와 보험증서가 포함된 약정서가 포함되어야 한다. 적당한 국제기관의 도움으로 이 책자는 다양한 국가의 모든 전문 조직에 배포되어야 한다;

(3) 교환 협의서의 결정을 위한 예비학습이 수월하게 되기 위하여 모든 나라에 다음사항을 알린다:

(가) 다양한 편찬물 (책자, 정기간행물, 박물관 및 전시관의 카탈로그, 사진자료 등)을 모든 국가의 문화재를 보관하는 학회에서 제작해야 한다;

(나) 각국에서는 자료의 교환을 제공하거나 요청 받을 때는 편집을 해야 한다.

(4) 모든 국가의 문화기관의 관심이 현재 분산된 업무를 다시 모으는 기회가 되게 해야 한다. 이는 소유주의 옮김이 없이 각 기관들이 가진 것을 돌아가면서 전 체적으로 전시할 수 있게 하여 성공적인 대부체계를 제공할 것이다.

13. 문화재를 국제 교류하는 당국은 교환을 수행하면서 기술적인 어려움에 부딪힐 것이다. 그들이 제시한 의견은 유네스코 사무총장과 협의한 후에 한 명 이상의 전문가를 임명하는 것이다.

#### IV. 연방 국가

14. 본 권고가 주는 효과는 연방국이건 단일구조가 아닌 체계의 회원국이건 제 17차 총회가 채택한 문화유산과 자연유산의 보호에 관한 협약 34항의 4번째 원칙에 따라야 한다.

#### V. 문화재의 불법거래에 대한 대처 방안

15. 국제교류의 발전은 다른 회원국의 문화기관들이 충분한 문화적 중요성을 가지고 있다는 문서와 함께 법적으로 정당한 근원을 가진 문화재를 획득함으로써 그들의 수집품을 확대할 수 있다. 따라서 회원국은 국제기구의 도움을 받아서 모든 필요한 조치를 취해야 한다. 그러한 교류의 발전은 문화재의 불법거래의 모든 가능한

형태에 대한 행동과 병행하여야 한다.





## **Recommendation concerning the International Exchange of Cultural Property**

26 November 1976

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, meeting in Nairobi from 26 October to 30 November 1976, at its nineteenth session,

**Recalling** that cultural property constitutes a basic element of civilization and national culture,

**Considering** that the extension and promotion of cultural exchanges directed towards a fuller mutual knowledge of achievements in various fields of culture, will contribute to the enrichment of the cultures involved, with due appreciation of the distinctive character of each and of the value of the cultures of other nations making up the cultural heritage of all mankind,

**Considering** that the circulation of cultural property, when regulated by legal, scientific and technical conditions calculated to prevent illicit trading in and damage to such property, is a powerful means of promoting mutual understanding and appreciation among nations,

**Considering** that the international circulation of cultural property is still largely dependent on the activities of self-seeking parties and so tends to lead to speculation which causes the price of such property to rise, making it inaccessible to poorer countries and institutions while at the same time encouraging the spread of illicit trading,

**Considering** that, even when the motives behind the international circulation of this property are disinterested, the action taken usually results in unilateral services, such as short-term loans, deposits under medium- or longterm arrangements, or donations,

**Considering** that such unilateral operations are still limited in number and restricted in range, both because of their cost and because of the variety of complexity of the relevant regulations and practices,

**Considering** that, while it is highly desirable to encourage such operations, by reducing

or removing the obstacles to their extension, it is also vitally important to promote operations based on mutual confidence which would enable all institutions to deal with each other on an equal footing,

**Considering** that many cultural institutions, whatever their financial resources, possess several identical or similar specimens of cultural objects of indisputable quality and origin which are amply documented, and that some of these items, which are of only minor or secondary importance for these institutions because of their plurality, would be welcomed as valuable accessions by institutions in other countries,

**Considering** that a systematic policy of exchanges among cultural institutions, by which each would part with its surplus items in return for objects that it lacked, would not only be enriching to all parties but would also lead to a better use of the international community's cultural heritage which is the sum of all the national heritages,

**Recalling** that this policy of exchanges has already been recommended in various international agreements concluded as a result of UNESCO's work,

**Noting** that, on these points, the effects of the above-mentioned instruments have remained limited, and that, generally speaking, the practice of exchanges between disinterested cultural institutions is not widespread, while such operations as do take place are frequently confidential or unpublicized,

**Considering** that it is consequently necessary to develop simultaneously not only the unilateral operations of loans, deposits or donations but also bilateral exchanges,

**Having before** it proposals concerning the international exchange of cultural property which appears on the agenda of the session as item 26,

**Having decided**, at its eighteenth session, that this question should take the form of a Recommendation to Member States,

**Adopts**, this twenty-sixth day of November 1976, the present Recommendation.

The General Conference recommends that Member States should apply the following provisions by taking whatever legislative or other steps may be required in conformity with the constitutional system or practice of each State, to give effect within their

respective territories to the principles formulated in this Recommendation.

The General Conference recommends that Member States should bring this Recommendation to the attention of the appropriate authorities and bodies.

The General Conference recommends that Member States should submit to it, by dates and in the form to be decided upon by the Conference, reports concerning the action taken by them in pursuance of this Recommendation.

## **I. Definitions**

1. For the purposes of this Recommendation:

'cultural institution' shall be taken to mean any permanent establishment administered in the general interest for the purpose of preserving, studying and enhancing cultural property and making it accessible to the public and which is licensed or approved by the competent public authorities of each State;

'cultural property' shall be taken to mean items which are the expression and testimony of human creation and of the evolution of nature which, in the opinion of the competent bodies in individual States, are, or may- be, of historical, artistic, scientific or technical value and interest, including items in the following categories:

- (a) zoological, botanical and geological specimens ;
- (b) archaeological objects;
- (c) objects and documentation of ethnological interest;
- (d) works of fine art and of the applied arts;
- (e) literary, musical, photographic and cinematographic works ;
- (f) archives and documents;

'international exchange' shall be taken to mean any transfer of ownership, use or custody of cultural property between States or cultural institutions in different countries-whether it takes the form of the loan, deposit, sale or donation of such property-carried out under such conditions as may be agreed between the parties concerned.

## **II. Measures recommended**

2. Bearing in mind that all cultural property forms part of the common cultural heritage of mankind and that every State has a responsibility in this respect, not only towards

its own nationals but also towards the international community as a whole, Member States should adopt within the sphere of their competence, the following measures to develop the circulation of cultural property among cultural institutions in different countries in co-operation with regional and local authorities as may be required.

3. Member States, in accordance with the legislation and the constitutional system or practice and the particular circumstances of their respective countries, should adapt existing statutes or regulations or adopt new legislation or regulations regarding inheritance, taxation and customs duties and take all other necessary measures in order to make it possible or easier to carry out the following operations solely for the purposes of international exchanges of cultural property between cultural institutions:

(a) definitive or temporary import or export as well as transit of cultural property ;

(b) transfer of ownership or derestriction of cultural property belonging to a public body or a cultural institution.

4. Member States should foster, if they deem it advisable, the establishment either under their direct authority or through cultural institutions of files of requests for and offers of exchanges of cultural property made available for international exchange.

5. Offers of exchange should be entered in the files only when it has been established that the legal status of the items concerned conforms to national law and that the offering institution has legal title for this purpose.

6. Offers of exchanges should include full scientific, technical and, if requested, legal documentation calculated to ensure the most favourable conditions for the cultural utilization, the conservation and, where appropriate, the restoration of the items in question.

7. Exchange agreements should include an indication that the recipient institution is prepared to take all necessary measures of conservation for the proper protection of the cultural property involved.

8. Consideration should be given to the granting of additional financial assistance to cultural institutions, or to the setting aside of part of the existing levels of financial assistance, to facilitate the carrying out of international exchanges.

9. Member States should give special attention to the problem of covering the risks to which cultural property is exposed throughout the duration of loans, including the period spent in transport, and should, in particular, study the possibility of introducing government guarantee and compensation systems for the loan of objects of great value, such as those which already exist in certain countries.

10. Member States, in accordance with their constitutional practice, should examine the possibility of entrusting to appropriate specialized bodies the task of co-ordinating the various operations involved in the international exchange of cultural property.

### **III. International co-operation**

11. With the assistance of all competent organizations, whether regional, national or international, intergovernmental or non-governmental, and in accordance with their constitutional practice, Member States should launch an extensive campaign of information and encouragement aimed at cultural institutions in all countries and at the professional staff of all categories-administrative, academic and scientific-who are in charge of the national cultural property, at the national or regional level, drawing their attention to the important contribution which can be made to the promotion of a better mutual understanding of all peoples by developing all forms of international circulation of cultural property and encouraging them to participate in such exchanges.

12. This campaign should cover the following points in particular:

(1) cultural institutions having already concluded agreements on the international circulation of cultural property should be invited to publicize all provisions which are of a general nature and could thus serve as a model, but not provisions of a special nature such as the description of the particular items in question, their evaluation or other specific technical details;

(2) the competent specialized organizations, and particularly the International Council of Museums, should produce or enlarge one or more practical handbooks describing every possible form of circulation of cultural property and emphasizing their specific features. These handbooks should include model contracts, including insurance contracts, for every possible type of agreement. With the help of the competent national authorities, the handbooks should be widely distributed to all the professional organizations involved in the various countries ;

(3) in order to facilitate the preparatory studies for the conclusion of exchange agreements, the following should be widely distributed in all countries:

(a) various publications (books, periodicals, museum and exhibition catalogues, photographic documentation) produced in all countries by institutions which are custodians of cultural property;

(b) the files of exchange offers and requests compiled in each country;

(4) the attention of cultural institutions in all countries should be drawn especially to the opportunities for reassembling a presently dismembered work which would be afforded by a system of successive loans, without transfer of ownership, enabling each of the holding institutions to take its turn to display the work in its entirety.

13. Should the parties to an international exchange of cultural property encounter technical difficulties in carrying out such an exchange they may request the opinion of one or more experts nominated by them after consultation with the Director-General of UNESCO.

#### **IV. Federal States**

14. In giving effect to the present Recommendation, Member States which have a federal or non-unitary constitutional system might follow the principles set forth in Article 34 of the Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage, adopted by the General Conference at its seventeenth session.

#### **V. Action against illicit trading in cultural property**

15. The development of international exchanges should enable the cultural institutions of the different Member States to enlarge their collections by acquiring cultural property of lawful origin, accompanied by documentation calculated to bring out their full cultural significance. Accordingly, Member States should take all necessary steps, with the help of the international organizations concerned, to ensure that the development of such exchanges goes hand in hand with an extension of the action taken against every possible form of illicit trading in cultural property.

The foregoing is the authentic text of the Recommendation duly adopted by the General

Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization during its nineteenth session, which was held in Nairobi and declared closed the thirtieth day of November 1976.